

四旬期後第一週星期六 (春季齋期星期六) 短式

紫色

本日的集合祈禱以及授聖品的典禮，都置於聖伯多祿的保護之下，如其他四季齋期的星期六相同。彌撒中的古經、適合授聖品之彌撒的：司鐸是天主的人員，以天主的名義向世人傳話，並引領他們歸向天主，是多麼需要的啊！此外，司鐸們為盡行他們的職務，應具有超乎物外與靜觀的高尚精神；大博爾山的高處（福音）、正象徵這二種的德性。——然而本日的彌撒、尤其是因在寺齋期內的彌撒，提醒我們應繼續祈求，為得從罪惡中徹底的解救，以作我們苦行的佳果。顯聖容是復活奧蹟的前奏：教會顯揚天主，因祂以遣發自己的聖子來救我們，而堅守了祂的預許。這便是聖教在世上所不斷向人們宣示而當信的報導。另一方面、她又教我們默念天主性的榮光中，以堅固我們固有的信德，並奮勉我們在分享耶穌的光榮以前，以我們的苦工、與祂的苦難相結合。

詠 87 : 3 , 2

Intret oratio mea in conspectu tuo:
inclina aurem tuam ad precem meam,
Dómine. Dómine, Deus salutis meae:
in die clamavi, et nocte coram te.
Glória Patri.

Orémus. Ū. Flectámus génua.
F. Leváte.
Pópulum tuum, quæsumus, Dómine,
propítius respice: atque ab eo flagélla
tuæ iracúndiæ cleménter avérte. Per
Dóminum nostrum.

申 26 : 12 – 19

In diébus illis: Locútus est Móyses ad
pópulum, dicens: Quando
compléveris décimam cunctárum

進臺詠

主啊！願我的祈禱上達你前，求
祢側耳聽我的呼喊。上主，我的
天主，我白天禱告，我黑夜在祢
的面前哀號。——光榮歸於父…
…。

集禱經

「上主，求祢矜憐」後，司祭逕
直念：

請眾同禱。我們跪下吧！請你們
起立。
主求祢憐視祢的子民，並慈然撤
回由祢義怒所當加於他們的懲罰
因我們主……。

古經一

那時梅瑟對民眾說：在第三年，
即獻什一之年，當你把你一切出
產十分之一，完全取出，分給肋

frugum tuarum, loqueris in conspectu Domini, Dei tui: Abstuli, quod sanctificatum est de domo mea, et dedi illud levitae et advenae et pupillo ac viduae, sicut iussisti mihi: non praeterivi mandata tua, nec sum oblitus imperii tui. Obcedivi voci Domini, Dei mei, et feci omnia, sicut praecipisti mihi. Respice de sanctuario tuo et de excelsis coelorum habitaculo, et benedic populo tuo Israel, et terrae, quam dedisti nobis, sicut iurasti patribus nostris, terrae lacte et melle mananti. Hodie Dominus, Deus tuus, praecipit tibi, ut facias mandata haec atque iudicia: et custodias et impleas ex toto corde tuo et ex tota anima tua. Dominum elegisti hodie, ut sit tibi Deus, et ambules in viis eius, et custodias caeremonias illius et mandata atque iudicia, et obcedas eius imperio. Et Dominus elegit te hodie, ut sis ei populus peculiaris, sicut locutus est tibi, et custodias omnia praecpta illius: et faciat te excelsiorem cunctis gentibus, quas creavit in laudem et nomen et gloriam suam: ut sis populus sanctus Domini, Dei tui, sicut locutus est.

詠 78 : 10 , 9

Propitius esto, Domine, peccatis nostris: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? Adiuva nos, Deus, salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

未人、外方人、孤兒和寡婦，並使他們在你的城鎮中吃飽之後，你應到上主你的天主面前說：

『我由我家中完全交出了這祝聖的一分，分給了肋未人、外方人孤兒和寡婦，全照你吩咐我的命令；我沒有違犯你的命令，也沒有忽略。這些聖物，在我居喪時我沒有取食；在不潔中，我沒有交出，更沒有獻給死人；我聽從了上主我的天主的話，全照你吩咐我的一切履行了。願你由你神聖的住所，由天上俯視，祝福你的人民以色列，和你賜給我們的土地，即你向我們祖先所誓許的那流奶流蜜的地方。』上主你的天主今天吩咐你遵行這些法令和規則，你應全心全靈謹守遵行。今天你明認上主是你的天主，願履行他的道路，謹守他的法令、誠命和規則，聽從他的話。上主今天也照他對你所說的，明認你為他特屬的人民，只要你謹守他的一切誠命，並且他要使你在名譽、聲望和光榮上，遠超過他所造的一切民族，使你如他所說的成為屬於上主你的天主的聖潔人民。」

臺階詠一

主啊！求祢饒恕我們的罪惡。免得讓異邦人說：「他們的天主在哪裡？」天主啊！我們的救濟啊求祢救助我們。主啊！因祢聖名的榮耀，求祢解救我們。

集禱經二

S. Dóminus vobíscum.
F. Et cum spírítu tuo.

Deus, qui tribus púeris mitigásti
flammas ígnium: concéde propítius;
ut nos fámulos tuos non exúrat
flamma vitiórum. Per Dóminum
nostrum.

得前 5 : 14 – 23

Fratres: Rogámus vos, corrípíte
inquiétos, consolámini pusillánimes,
suscípíte infirmos, patiéntes estóte ad
omnes. Vidéte, ne quis malum pro
malo alicui reddat: sed semper quod
bonum est sectámini in ínvicem, et in
omnes. Semper gaudéte. Sine
intermissióne oráte. In ómnibus
grátias ágite: hæc est enim volúntas
Dei in Christo Iesu in ómnibus vobis.
Spírítum nolíte exstíngueré.
Prophetías nolíte spérnere. Omnia
autem probáte: quod bonum est
tenéte. Ab omni spécie mala abstinéte
vos. Ipse autem Deus pacis
sanctífícet vos per ómnia: ut ínteger
spírítus vester, et ánima, et corpus
sine queréla, in advéntu Dómini
nostri Iesu Christi servétur.

詠 116 : 1 , 2

Laudáte Dóminum, omnes gentes: et
collaudáte eum, omnes pópuli.
Quóniam confirmáta est super nos
misericórdia eius: et véritas Dómini
manet in ætérnum.

瑪 17 : 1 – 9

In illo témpore: Assúmpsit Iesus
Petrum, et Iacóbum, et Ioánnem
fratrem eius, et duxit illos in montem

司祭回至臺中向教眾致候念：
願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

天主，祢既為三聖童管制了烈燄
求祢惠賜我們——祢的僕役們——
脫免於慾火的焚燒。因我們主
……。

書信

弟兄們，我們還勸勉你們：要勸
戒閑蕩的，寬慰怯懦的，扶持軟
弱的，容忍一切人！要小心：人
對人不要以惡報惡，卻要時常彼
此勉勵，互相善待，且善待一切
人。應常歡樂，不斷祈禱，事事
感謝：這就是天主在基督耶穌內
對你們所有的旨意。不要消滅神
恩，不要輕視先知之恩；但應當
考驗一切，好的，應保持；各種
壞的，要遠避。願賜平安的天主
親自完全聖化你們，將你們整個
的神魂、靈魂和肉身，在我們
的主耶穌基督來臨時，保持的無瑕
可指。

連唱詠

列國萬民，請讚美上主，一切民
族，請歌頌上主！因為祂的仁愛
厚加於我們，上主的忠誠必要永
遠常存。

福音

那時候，耶穌帶著伯多祿，雅各
伯和他的兄弟若望，單獨帶領他
們上了一座高山，

excelsum seorsum: et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies eius sicut sol: vestimenta autem eius facta sunt alba sicut nix. Et ecce, apparuerunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Iesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernacula, tibi unum, Móysi unum et Elíæ unum. Adhuc eo loquente, ecce, nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácu: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, ceciderunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Iesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Iesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Iesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

詠 87 : 2 , 3

Dómine, Deus salútis meæ, in die clamávi et nocte coram te: intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine.

Præséntibus sacrificiis, quæsumus, Dómine, ieiúnia nostra sanctífica: ut, quod observántia nostra profitétur extrínsecus, intérius operétur. Per Dóminum nostrum.

詠 7 : 2

Dómine, Deus meus, in te sperávi: libera me ab ómnibus persecuéntibus me, et éripe me.

2 在他們面前變了容貌：他的面貌發光有如太陽，他的衣服潔白如光。忽然，梅瑟和厄里亞也顯現給他們，正在同耶穌談論。伯多祿就開口對耶穌說：「主啊，我們在這裡真好！你若願意，我就在這裡張搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」祂還在說話的時候，忽有一片光耀的雲彩遮蔽了他們，並且雲中有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從祂！」門徒聽了，就俯伏在地，非常害怕。耶穌遂前來，撫摩他們說：「起來，不要害怕！」他們舉目一看，任誰都不見了，只有耶穌獨自一人。他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們說：「非等人子由死者中復活，你們不要將所見的告訴任何人。」

奉獻詠

上主、拯救我們的天主啊！我晝夜在祢面前呼籲。主啊！願我的禱告、達到祢面前。

密禱經

主，求祢藉當前的聖祭、祝聖我們所行的齋戒；望我們以苦行所表示於外的旨意，能實行於我們的心坎中。因我們主……。

領主詠

上主，我的天主！我一心投奔祢求祢助我逃脫一切追逐我的人，求祢救拔我。

Sanctificatió nibus tuis, omní potens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis æté rna provéniant. Per Dóminum nostrum.

Fidéles tuos, Deus, benedíctio desideráta confirmet: quæ eos et a tua voluntáte numquam fáciat discrepáre, et tuis semper indúlgeat beneficiis gratulári. Per Dóminum nostrum

領主後經

全能的天主，伏望祢聖化人的聖事，療癒我們的不良傾向，並供予我們得永生的藥劑。因我們主……。

為教民誦

天主，伏祈我們渴望於祢的降福堅固祢的信眾，使他們總不違離祢的旨意，並得樂享祢的諸般恩惠。因我們主……。